

Komaki – Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

10 Edição de outubro
de 2008

生活情報誌こまき ポルトガル語版

População de Komaki 153,930 habitantes

População dos países de língua portuguesa 5,215 habitantes

« Atualizado em 01 de setembro de 2008 »



28º. Festival dos Cidadãos de Komaki (Danças variadas)

Informações sobre intérpretes de Português

Setor de Vida Cotidiana
e Intercâmbio ☎0568-76-1119

De segunda-feira a sexta-feira,
das 9:00 às 12:15 horas e das
13:00 às 16:45 horas

Centro de Saúde ☎0568-75-6471

Favor confirmar o horário e o
dia da semana no Centro de Saúde

Setor de Apoio ao Cuidado
Infantil ☎0568-76-1130

De segunda-feira a sexta-feira,
das 9:00 às 12:15 horas e das
13:00 às 16:45 horas

Hospital Municipal de Komaki
☎0568-76-4131

De segunda-feira a sexta-feira,
das 8:30 às 16:15 horas

Índice

- Informações sobre o Centro Esportivo de Manabi Sozokan
- Realização do Festival dos Cidadãos de Komaki
- Mesa redonda entre os moradores estrangeiros da cidade de Komaki
- Venha participar !
- Aviso do prazo limite do pagamento
- Vacina preventiva Poliomelite
- Informação do Departamento do Corpo de Bombeiros
- Informações sobre o Exame Médico

Centro Esportivo de Manabi Sozokan do Município de Komaki

Informações para uso

Ao terminar de mudar de roupa no vestiário

Estúdio de Educação Física

- Aeróbica
- Ioga
- Tai Chi Chuan

Sala de treinamento

- Máquinas para preparação física
- Alongamento
- Exercício de bicicleta (Mais de 40 máquinas)

Arena

- Curso de tênis de Peach
- Uso com os companheiros e grupos (Tênis, voleibol, basquete 3x3, etc.)
- Curso esportivo (Aula de futebol infantil, etc.)

Inscrição e taxa de utilização
No balcão de recepção da portaria

É bem fácil fazer o uso do salão de treinamento e do estúdio de Educação Física

Diversos cursos e competição esportivos

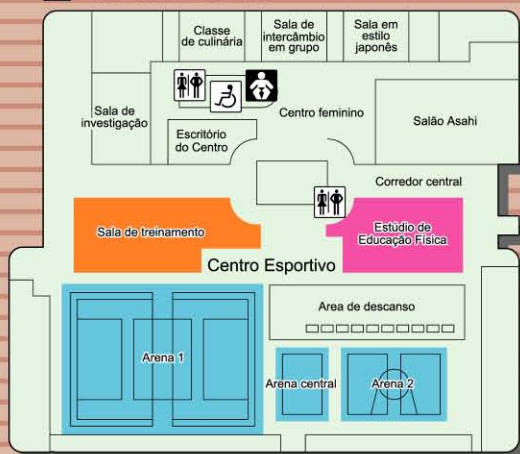
Informações

- ◆ Curso de futebol infantil
 - ◆ Curso de aeróbica
 - ◆ Aeróbica infantil
 - ◆ Curso de balé infantil
 - ◆ Curso de exercícios para manutenção de saúde
 - ◆ Curso de tênis para principiantes
 - ◆ Seminário sobre saúde
 - ◆ Festival de Aeróbica, etc.
- Para maiores detalhes, contate-se diretamente com o Manabi Sozokan

Para fazer uso do centro esportivo, não se esqueça de trazer os calçados de uso interno.



Planta do andar



Para fazer uso em grupo, com companheiros ou somente entre família

Taxa de utilização das instalações

(Unidade: Iene)

Tipos de esporte	Taxa	
	Menos de 2 horas	
1	3,060	
2	1,530	
Uso total da quadra	6,120	
Arena	Quadra de Voleibol 1 Quadra	1,530
	Quadra de tênis 1 Quadra	1,530
	Quadra de badminton 1 Quadra	1,020
	Mesa de tênis 1 Mesa	510
Estúdio de Educação Física	1,530	

Horário de utilização: das 09:30 às 19:30 horas

- ◆ Na taxa de utilização, não estão incluídos os valores dos acessórios.
- ◆ De acordo com a forma de utilização, será adicionado um valor suplementar na taxa de utilização.
- ※ O tempo de utilização de menos de 2 horas corresponde às faixas de horário abaixo indicadas.
Das 09:30 às 11:30 hrs; das 11:30 às 13:30 hrs;
das 13:30 às 15:30 hrs; das 15:30 às 17:30 hrs;
das 17:30 às 19:30 hrs; das 19:30 às 21:30 hrs
- ※ Atenção: Para jogos que usam a bola, há limitação no número de quadras.
- ※ O estúdio não poderá ser usado durante a realização do programa permanente do estúdio.

Inscrição no Centro Feminino.
Pode-se fazer a inscrição nas instalações públicas do município.
Para maiores detalhes, entre em contato com o Manabi Sozokan.



Ao desejar usar individualmente de modo informal

Taxa de utilização individual do Centro Esportivo

(Unidade: Iene)

Tipos de esporte		Taxa de utilização individual		
		Bilhete de utilização	Talão de cupons	Passê mensal
Salão de treinamento	Ginásial e curso médio superior	Por vez: 260	2,600
	Geral	Por vez: 510	5,100
Estúdio de Educação Física	Ginásial e curso médio superior	Por vez: 260	2,600
	Geral	Por vez: 510	5,100
Utilização comum do Salão de treinamento e Estúdio de Educação Física	Ginásial e curso médio superior	Por vez: 360	3,600	Janeiro: 1,750
	Geral	Por vez: 710	7,100	Janeiro: 3,500

Horário de utilização: das 09:25 às 21:00 horas

- ◆ Num talão, há 11 cupons.
- ◆ O passê mensal possibilita fazer o uso indeterminado dentro de um mês. (Os alunos dos cursos ginásial e superior médio necessitam apresentar a carteira de estudante.)
- ◆ O portador deve apresentar a Caderneta de Deficiente Físico ou a Caderneta do Seguro de Previdência Social de Deficiente Mental no balcão de recepção, para obter desconto na taxa de utilização das instalações. (Faremos a fotocópia para arquivar.)



Centro Esportivo de Manabi Sozokan (5º andar do prédio Rapio)

CEP.: 485-0041 Komaki-shi, Komaki 3 chome 555
Horário de utilização: das 09:30 às 21:30 horas

Informações sobre a sala de treinamento,
programa do estúdio e curso de tênis de Peach

Tel.: 0568-71-9844
(Recepção do Centro Esportivo)

Informação sobre o uso da instalação

Tel.: 0568-71-9848
(Escritório do Manabi Sozokan)

Realização do Festival dos Cidadãos de Komaki

É realizado anualmente o “Festival dos Cidadãos de Komaki”, no município de Komaki, sob o tema “Vamos expandir o círculo da amizade”. Este festival existe desde 1980, sendo que este ano será o 29º Festival. Desejamos que este festival seja uma oportunidade para que os moradores da cidade possam fazer amizade entre si.

O local principal do Festival será no Shimin Kaikan, onde serão apresentados shows em cada palco, além de barracas com brincadeiras para crianças, barracas de comidas, etc.. Além disso, haverá o desfile de fanfarra, danças e várias outras apresentações na avenida situada ao lado do Shimin Kaikan, que com certeza divertirão os moradores. As apresentações, os shows e as barracas de experimentos serão gratuitos, mas as barracas de comidas ou de brincadeiras serão cobradas.

Convide os seus familiares e amigos e venha participar do Festival dos Cidadãos de Komaki.

Data

18 e 19 de outubro (sábado e domingo)

Horário: das 10:00 às 16:00hs

(Obs: no dia 18, haverá a cerimônia de abertura às 9:30 da manhã, no Shimin Kaikan, Komakiyama e “Melody Park”, no lado leste da estação)



◆ Locais e programação:

Estacionamento do Shimin Kaikan

- Show no palco
- Venda de batatas de Yakumo-cho, verduras, legumes e outros produtos.
- Espaço para a aula de culinária com salmão.
- Espaço para a orientação de segurança de trânsito.
- Mini zoológico
- Brincadeira com bexiga e bolas grandes, etc..

Salão e Kouminkan do Shimin Kaikan

- Exposição de fotos históricas do município de Komaki.
- Restaurante internacional de KIA (somente no dia 18 – sábado).
- Apresentação de balé, e concerto de instrumentos de sopro, etc..

Espaço de Komakiyama

- Parque histórico: apresentação de shows, barracas de alimentos, brincadeiras de subir em árvores, casa de aventuras, etc..
- Museu histórico do castelo de Komaki: entrada franca

Espaço do “Melody Park”, lado leste da estação

- “Dance Mix 2008 em Komaki”
(Não se pode participar, porém, pode-se assisti-lo.)
- Venda de batatas de Yakumo-cho e produtos típicos regionais, etc..

Espaço do lado oeste da Estação (no estacionamento municipal)

Feira de objetos usados

Espaço no prédio “Rapio” - 5º.and.

Campeonato de Karokê – Música popular japonesa (não se pode participar, porém, pode-se assisti-lo), exposição de arranjos florais, etc..

Espaço de Chubu Kouminkan

Planetário: entrada franca
Cinema infantil

Desfile (somente no dia 19 -domingo) (da Escola Primária Komakihara até a Escola Primária Komaki)

Planeja-se a participação da Miss Nikkei do Brasil e da Escola de Samba, em homenagem ao intercâmbio com a cidade-irmã do Brasil.

Desfile de fanfarra das escolas de ensino fundamental, carro alegórico dos San-Eiketsu (Três Ilustres Gerais – Samurai) e das “San-hime (Três Princesas)”, carros antigos, etc..

Mesa redonda entre os moradores estrangeiros da cidade de Komaki

Buscando uma maior compreensão e colaboração dos moradores estrangeiros de Komaki em relação à administração municipal e para a construção de uma sociedade onde possamos conviver mutuamente, promovendo-se a participação dos moradores estrangeiros na administração municipal, foi estabelecida a realização da “Mesa Redonda entre os moradores estrangeiros da cidade de Komaki”, como uma oportunidade para que possamos ouvir as opiniões e sugestões dos moradores estrangeiros e, assim, refleti-las no programa de administração municipal.

Foi realizada a primeira mesa redonda em julho do ano passado (2007), após mais três encontros no mesmo ano. Os itens que foram sugeridos e concretizados neste ano foi “a publicação de Jornal Informativo Sobre Vida Cotidiana em língua estrangeira” (este que está sendo lido agora), e “o aumento de tradutores e intérpretes nas Prefeituras”.

A previsão da realização da mesa redonda neste ano fiscal é de quatro no total, sendo que já foram realizadas três. Os membros são de vários países: Brasil, China, Coreia do Sul, Índia e Colômbia.

No encontro, tentamos ouvir os desejos, reclamações e opiniões relacionados aos serviços dos órgãos públicos, além de discutir os assuntos relacionados a “o que se pode fazer ou o que se deve fazer como um cidadão estrangeiro”.

O último encontro deste ano será realizado no dia 2 de novembro (domingo), às 13:30hs. Convidamos a assistência dos leitores nesta mesa redonda.

Local de contato para os detalhes:

Setor Vida Cotidiana e Intercâmbio (Seikatsu Kouryuka) TEL: 76-1173

Festival de Intercâmbio Brasil & Komaki

★ Centenário da Emigração Japonesa ★

2008.11.9 domingo



Horário : 18:30 ~ 20:30

Local : Toubu Shimin Center de Komaki (Tokadai)

Entrada : Gratuita

Realização : Comissão Organizadora do Festival da Integração Brasil & Komaki



Venha participar !



<World Restaurant (Restaurante do Mundo)>

Neste ano, também será realizado o Festival dos Cidadãos de Komaki, nos dias 18 e 19 de outubro, concentrado nos espaços de Shimin Kaikan e em frente a estação de Komaki.

A Associação Internacional de Komaki planeja novamente participar neste ano do Festival, para patrocinar o “World Restaurant”, que estará no 3º andar do Shimin Kaikan, no dia 18 de outubro (sábado). Neste ano, os membros voluntários de culinária da Associação esperam os visitantes preparando saborosos pratos, como Loco Moco de Havaí, sopa de cenoura, kulanahyan (pudim) etc., de Irlanda.



<Desfile>

Convocação dos cidadãos estrangeiros que gostariam de participar do desfile do Festival dos Cidadãos de Komaki, que se realizará no dia 19 de outubro (domingo). Pedimos às pessoas interessadas, o favor de fazer a inscrição pelo seguinte telefone, até o dia 17 de outubro (sexta-feira).

Junto, serão fornecidas informações em detalhes sobre o que fazer neste dia.

Local de contato:

Associação Internacional de Komaki
(Telefone: 76-0905 Pessoa encarregada
(em Português): Sra. Sato)

Aviso do prazo limite do pagamento

O próximo prazo limite do pagamento dos Impostos é o dia 31 de outubro (sexta-feira)

- Tributação ordinária do Imposto Municipal e Provincial (Terceira parcela)
- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Sexta parcela)
- Tributação ordinária da taxa do Seguro de Assistência à Terceira Idade (Sexta parcela)
- Tributação ordinária da taxa do Seguro de Tratamento Médico de Idade Avançada (Terceira parcela)

Recomendamos fazer o pagamento adiantado! Observe as regras do pagamento para o bem de todos.

Para prevenir-se contra o esquecimento do pagamento dos Impostos, recomendamos utilizar o cômodo Sistema de Transferência Bancária.

As pessoas que fizerem o pagamento usando o Sistema de Transferência Bancária, solicitamos o favor de conferir o saldo da sua conta bancária até o dia anterior.

- ◎ O Setor de Coletoria dos Impostos da Prefeitura, aos domingos, recebe consultas sobre o pagamento dos Impostos e abre o balcão de pagamento de Imposto Municipal. No mês de outubro, serão os seguintes domingos:

- ◆ Dia e hora: 12 de outubro (domingo), das 09:00 às 16:00 horas
- 26 de outubro (domingo), das 09:00 às 16:00 horas

- ◎ O balcão do Escritório Distrital da Estação de Komaki recebe o pagamento do Imposto Municipal de segunda-feira a sexta-feira, aos sábados, domingos e feriados. Compareça no dia mais conveniente.

- ◆ Atendimento: todos os dias, das 08:30 às 17:15 horas (Exceto no fim e início do ano)



Local de contato para maiores detalhes: Setor de Coletoria dos Impostos
Telefone: 72-2101 (Central) Ramal 277 ~ 279
76-1117 e 76-1118 (Ligação direta)

Vacina preventiva Poliomelite

Designada: Às pessoas nascidas entre os dias 21 de maio de 2001 e 30 de junho de 2008 que não completou de fazer as duas doses.

(As crianças que receberam o aviso de submeter-se ao exame de saúde de 4 meses, deve-se dar prioridade de inocular a vacina BCG.)

Documento necessário: Deve-se trazer a Caderneta de Mãe e Filho (Boshi Techo) e o Formulário do Exame Preliminar de Poliomelite.



◆ Programa e Local de realização

Data	Local	Horário de atendimento
15 de outubro (quarta)	Tobu Shimin Center	das 14:00 às 15:00 horas
06 de novembro (quinta)	Ajioka Shimin Center	
13 de novembro (quinta)	Kitazato Shimin Center	
20 de novembro (quinta)	Tobu Shimin Center	

Itens de cuidados

- ◆ No dia da vacinação, se a criança estiver sofrendo diarreia ou afta, deve-se tomar cuidado porque não poderá ser inoculada.
- ◆ A criança que estiver recebendo tratamento no presente momento ou esteve recebendo tratamento até uns dias antes, recomenda-se consultar ao médico responsável, inclusive criança que estiver tomando algum remédio.
- ◆ No Kouminkan Municipal, não se realiza a inoculação da vacina poliomelite no mês de novembro por encontrar-se em obras.

Informação do Departamento do Corpo de Bombeiros

◆ “Localizador da pessoa que fizer a ligação ao número “119” usando o telefone celular” ◆

Atualmente, cerca de 30% das chamadas que o número “119” do município de Komaki recebe são de telefones celulares, que exigem muito mais tempo para a localização de chamada, em casos de incêndio ou de doença e ferimento repentinos.

Devido a este fator, a partir do dia 1º de novembro de 2008, a cidade de Komaki decidiu iniciar a operação do Sistema de Localizador de Chamadas, para facilitar a localização das chamadas realizadas por telefones celulares e telefones IP.

Através desta medida, será possível obter dados do local da chamada de forma mais precisa, caso seja uma chamada feita por um telefone celular com a função do Sistema de Posicionamento Global (GPS) de 3ª geração. Com isto, será possível chegar ao local mais rapidamente. Este sistema será adotado também para o telefone IP.



Local de contato para os detalhes: Setor de Comunicação do Departamento do Corpo de Bombeiros
Telefone: 76-0119

Informações sobre o Exame Médico

Calendário do Exame de Saúde de Mãe e Filho * Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde de Mãe e Filho

Exames	Períodos	Horários	Beneficiárias
Exame de saúde, Vacina BCG para bebês de 4 meses, exame dentário para as mães	21 de outubro (Terça)	Horário de recepção das 13:05 às 13:55 hs	Nascido em junho de 2008
	28 de outubro (Terça)		Nascido em julho de 2008
	11 de abril (Terça)		Nascido em abril de 2007
Exame de saúde das crianças com a idade de 1 ano e 6 meses	11 de novembro (Terça)	Horário de recepção das 13:05 às 14:15 hs	Nascido em maio de 2007
	17 de outubro (Sexta)		
	07 de novembro (Sexta)		
Exame dentário das crianças de 2 anos e 3 meses	14 de novembro (Sexta)	Horário de recepção das 09:00 às 10:10 hs	Nascido em julho de 2006
	30 de outubro (Quinta)		Nascido em agosto de 2006
	06 de novembro (Quinta)		
Exame de saúde das crianças com a idade de 3 anos	22 de outubro (Quarta)	Horário de recepção das 13:05 ~ 14:15 hs	Nascido em outubro de 2005
	05 de novembro (Quarta)		Nascido em novembro de 2005
	12 de novembro (Quarta)		

OBS: O horário de atendimento será de acordo com o dia do nascimento.
(Confirme os detalhes em relação a data do exame no folheto informativo a serem enviados posteriormente)

Maiores detalhes, telefone para: Centro de Saúde TEL:0568-75-6471

Centro de Saúde Informações sobre os intérpretes de Português e Espanhol

de 2008



Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sexta	Sáb.	Dom.
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sexta	Sáb.	Dom.
						1 2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

- Das 08:30hs às 12:15hs
- Das 13hs às 16:45hs
- Das 08:30hs às 12:15hs e das 13hs às 16:45hs

Exame para prevenção de câncer (em grupo)

Tipos de exames	Beneficiárias	Ano 2008	
		Out.	Nov.
câncer no estômago Análise de Raio X do estômago ¥930	Cidadãos de 40 anos de idade ou mais e com registro de residente.		19
câncer no intestino grosso Análise de sangue oculto fecal ¥520	Cidadãos de 40 anos de idade ou mais e com registro de residente.	Realiza-se junto com o exame de câncer no estômago.	
câncer no útero (exame papanicolou) Somente na parte do cérvix uterino ¥750	Cidadãs de 20 anos de idade ou mais e com registro de residente, pessoas nascidas no ano par da Era Taisho (1912-1926), Showa (1926-1989) e no primeiro ano da Era Heisei (1989) (Não obstante, as pessoas nascidas no ano ímpar e quem não fez o exame no ano 2007, podem fazer o exame.)		10
câncer na mama (Mamografia) ¥1.200	Cidadãs de 40 anos de idade ou mais e com registro de residente, pessoas nascidas no ano par da Era Taisho (1912-1926), Showa (1926-1989) e no primeiro ano da Era Heisei (1989) (Não obstante, as pessoas nascidas no ano ímpar e quem não fez o exame no ano 2007, podem fazer o exame.)	31	



* No período do mês de maio ao mês de março do ano seguinte, pode-se fazer somente um exame de câncer no estômago, um no intestino grosso e um de osteoporose.

* Em relação aos exames de câncer no útero e na mama (radiografia da mama), foi determinado que é suficiente 1 exame a cada 2 anos (Conforme as diretrizes de "Educação de Saúde com ênfase na Prevenção de Câncer e na realização do exame de Câncer" Ministério de Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social).

Para fazer as reservas dos exames de câncer em grupo e de osteoporose...

- * Haverá notificação na edição mensal sobre a possibilidade de se fazer reserva do exame. Sinta-se à vontade para fazer a reserva no Centro de Saúde (Hoken Center). (De seg a sexta das 08:30hs às 17:15hs)

Isenção

O exame de câncer das pessoas indicadas à direita (exceto o exame de osteoporose) é grátis.
Ao fazer o exame, é necessário preencher o formulário determinado.

- ① Pessoas de 70 anos de idade ou mais
- ② Pessoas acamadas com 65 anos de idade ou mais
- ③ Famílias que recebem o subsídio de sustento de vida
- ④ Famílias isentas do Imposto Municipal

Editado e Publicado por:

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio do Departamento Industrial-Civil
CEP: 485-8650 Aichi-ken, Komaki-shi, Horinouchi 1 chome 1 banchi Telefone: 0568-76-1119 Fax.: 0568-72-2340